

# Indice

<b>Introduzione di Pasquale Guaragnella .....</b>	<b>13</b>
---	-----------

## **I PARTE L'ITALIANA ARTE DEL RIDERE NELLA SPAGNA DELLA TRANSIZIONE ALLA DEMOCRAZIA**

### **CAPITOLO 1 RISONANZE ITALIANE MEDIEVALI E RINASCIMENTALI NEGLI SPETTACOLI DEI PAESI BASCHI (1972-1982)**

1. Premessa .....	19
2. Motivi del particolare interesse.....	20
3. Perché Commedia dell'Arte.....	21
4. Il carattere carnevalesco della Commedia dell'Arte.....	23
5. Fare teatro nella Transizione.....	25
6. Transizione e ricerca dei motivi della cultura popolare del medioevo .....	27
7. Gli spettacoli della Transizione e la Commedia dell'Arte.....	30
8. Motivi carnevaleschi nel teatro della Transizione .....	32
9. La funzionalità politica della carnevalizzazione.....	33
10. Il grottesco nella prospettiva della Commedia dell'Arte.....	34

### **CAPITOLO 2 INFLUENZA DELLA COMMEDIA DELL'ARTE NEL TEATRO BASCO E SPAGNOLO DEL XX SECOLO**

1. Premessa .....	39
2. Le analogie tra le forme e le tecniche di recitazione dei gruppi .....	40
indipendenti spagnoli durante la Transizione e la Commedia dell'Arte	
3. Caratteristiche, procedimenti e ideologia degli spettacoli del .....	46
Teatro Indipendente	
4. Fine ed effetti della corrente "indipendentista" nel teatro spagnolo.....	52

CAPITOLO 3  
 JOGLARS E GIULLARI

1. Premessa .....	59
2. Els Joglars .....	60
3. <i>La Torna</i> .....	63

CAPITOLO 4  
 I PROCEDIMENTI RETORICI DEL CARNEVALE E DELLA COMMEDIA  
 DELL'ARTE: TEATRO BASCO E PROTESTA

1. Premessa .....	67
2. La "protesta" di Mákina Beltza.....	68
3. Il ruolo della maschera.....	74
4. Il carnevale giullaresco dello spettacolo "aperto" .....	76
5. <i>Bilbao, Bilbao</i> .....	78

CAPITOLO 5  
 LA SEMIOTICA DI LOTMAN  
 E IL TEATRO INDIPENDENTE POPOLARE BASCO (1972-1984)

1. Premessa .....	83
2. Il teatro fra gioco e arte.....	86
3. Conflitto dei testi e esplosione di senso .....	88
4. L'arte della sovversione indiretta.....	93
5. Teatro popolare e comunicazione libera .....	96
6. Il teatro infantile come risorsa .....	99

CAPITOLO 6  
 TEATRO E "AUTO-RAPPRESENTAZIONE": RAMÓN BAREA

1. Premessa .....	103
2. Le "memorie raccontate" di Barea e la loro doppia natura teatrale.....	104
3. Il "collettivo indipendente" nel rapporto con l'autore e regista.....	108
4. Scrittura, direzione e rappresentazione nel teatro .....	110
5. Scrittura, direzione e rappresentazione nel Teatro Indipendente .....	111
6. Autodidatticismo, autorealizzazione e "dialogo-agio-biofonia" .....	113

**II PARTE**  
**IL SOTTOSOPRA: COMICITÀ E SOVVERSIONE**  
**NEL TEATRO ITALIANO**

CAPITOLO 7

**C. GOZZI E L'AMORE DELLE TRE MELARANCE:**  
**PER AMORE DI REGRESSIONE O INNOVAZIONE?**

1. Storia politica <i>versus</i> storia della letteratura: progresso sociale .....	119
<i>versus</i> piacere letterario .....	
2. Fiaba e ragione illuministica .....	122
3. Il riso fa "buon sangue" .....	125

CAPITOLO 8

**DONNA, NON FARE LA "SOLITA COMMEDIA"!**  
**LA COMMEDIA "POLITICA" DI FRANCA RAME**

1. Premessa .....	131
2. La politica al teatro .....	144

CAPITOLO 9

**TRADUZIONE E COMUNICAZIONE INTRA E INTERCULTURALE:**  
**TRADUCTIO E QUIPROQUO COME ESPEDIENTI RETORICI**  
**DELLA COMMEDIA**

1. Premessa .....	151
2. La comicità della <i>traductio</i> e del <i>quiproquo</i> .....	151
3. Il <i>quiproquo</i> come esplosione .....	155
4. Il <i>quiproquo</i> come fenomeno di comunicazione intraculturale .....	157
5. <i>Semiosis</i> e comunicazione .....	158

CAPITOLO 10

**IL CORPO "COMICO": TOTÒ**

1. Corpo/marionetta .....	161
2. Originalità e tradizione .....	163
3. L'arte degli opposti .....	166
4. Autorità del senso, senso dell'autorità .....	168

5. Totò / Arlecchino.....	171
6. Misura / dismisura.....	172
7. La parola disarticolata.....	174
8. La forza della maschera .....	175
9. Il riso .....	178
10. La tragedia di Pulcinella .....	180

**III PARTE**  
**CONTAMINAZIONI E ATTRAVERSAMENTI:**  
**LA COMMEDIA DELL'ARTE NELL' OPERA BUFFA**

CAPITOLO 11  
*GIANNI SCHICCHI* E LA COMMEDIA DELL'ARTE

1. Una lettura in prospettiva bachtiniana .....	185
2. Il carattere sovversivo della comicità .....	186
3. La plurisemioticità di <i>Gianni Schicchi</i> .....	188
4. <i>Gianni Schicchi</i> tra commedia e romanzo .....	188
4.1. Polifonia.....	188
4.2. Plurilinguismo.....	190
5. Tensioni dialettiche tra gioco e parodia .....	191
6. "Straniamento" e <i>catastasis</i> .....	192

CAPITOLO 12  
 INTERPRETARE E COMUNICARE *IL BARBIERE DI SIVIGLIA* FINO  
 ALLA MESSA IN SCENA DI DARIO FO

1. Premessa .....	197
2. La messa in scena secondo Dario Fo ( <i>versus</i> Michael Hampe <i>versus</i> ..... Grischa Asagaroff <i>versus</i> Emilio Sagi)	197
3. Precisazioni storiche .....	198
4. Indicazioni metodologiche sulla messa in scena .....	199
5. Sulla dipendenza delle messe in scena dal libretto: una sintesi.....	200
6. Il discorso scenico di Dario Fo .....	200
7. Comparando le quattro versioni.....	201
8. Le <i>ouvertures</i> .....	201
8.1. La <i>ouverture</i> di E. Sagi .....	202
8.2. La <i>ouverture</i> di D. Fo.....	203

9. Rossini e la semiosi del <i>Barbiere</i> .....	205
10. Temi e figure del dialogo tra musica e libretto.....	207
11. L'anti-realismo musicale e la visione sociale.....	210
12. Comunicazione musicale e comicità surreale tra Settecento e Ottocento.....	212
13. Il metalinguaggio straniante.....	215
15. Musica e gioco del sistema .....	217

#### IV PARTE

### L'ARTE DEL COMICO NELL'OPERA DI EDUARDO DE FILIPPO

#### CAPITOLO 13

#### EDUARDO DE FILIPPO E LA COMMEDIA DELL'ARTE

1. Il ruolo della tradizione.....	221
2. La maschera Eduardo.....	223
3. La Commedia dell'Arte in Eduardo.....	226
4. <i>L'arte della commedia</i> .....	230
5. Lazzi, tecniche e schemi della Commedia dell'Arte .....	233
6. Dal comico al tragico.....	235
7. Il comico-grottesco .....	239

#### CAPITOLO 14

#### A PROPOSITO DI *QUESTI FANTASMI*

1. Eduardismo e pirandellismo .....	241
2. La comicità di Eduardo.....	244
3. Surrealismo e neorealismo: sorriso e pietà .....	247

#### CAPITOLO 15

#### DAL TEATRO AL CINEMA: *NAPOLI MILIONARIA*

1. Premessa .....	255
2. Propositi .....	255
3. Il <i>corpus</i> .....	256
4. La disposizione dell'azione e dei temi nel discorso teatrale filmato .....	257
5. L'ordine del discorso televisivo .....	258
6. La logica della disposizione televisiva .....	260
7. La disposizione dell'azione e i temi nel discorso cinematografico.....	265
7.1 Strutture elocutive dell'ordine del film ed altre strutture.....	265

7.2 Strutture elocutive dell'ordine ed altre strutture dell'opera ..... di teatro filmata per la TV	267
8. Differenze tra la disposizione dell'azione e i temi nel discorso ..... teatral-televisivo e cinematografico	267

CAPITOLO 16  
"QUIPROQUO" DEL FALSO MORTO: *IL CILINDRO*

1. Il <i>quiproquo</i> e altre figure elocutive di confusione negli spettacoli..... teatrali di De Filippo	273
2. Eduardo De Filippo: la questione del "falso morto".....	279

CAPITOLO 17  
ARTE DELLA COMMEDIA E FUNZIONE DEL TEATRO

1. Premessa .....	285
2. L'Arte della Commedia e la Commedia dell'Arte.....	287
3. Realtà o finzione? .....	289
3. La vita quotidiana come rappresentazione.....	292
4. Effetto veridizione.....	294
5. I vari gradi di metateatralità.....	295
6. La verità fra monologismo o dialogismo .....	297
 RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI .....	 301
 Ringraziamenti.....	 327